

# Jer

## Chapter 24

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

|   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1 | הִרְאֵנִי             | יְהוָה                | וְהִנֵּה              | שְׁנֵי                | דִּירָאִי             | תְּאֵנִים             | מוֹעֲדִים             | לִפְנֵי               | הַיְכָל               | יְהוָה                | אַחֲרַי               |
|   | voir                  | l'Éternel             | et-voici              | deux                  | [דיראי]               | figuier               | [מועדים]              | devant                | temple                | l'Éternel             | après                 |
|   | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H1736</a> | <a href="#">H8384</a> | <a href="#">H3259</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H1964</a> | <a href="#">H3068</a> |                       |
|   | הַגִּלּוֹת            | נְבוּכַדְרֶאצַּר      | מֶלֶךְ-               | בָּבֶל                | אֶת-                  | יְכִנְיָהוּ           | בֶן-                  | יְהוֹיָקִים           | מֶלֶךְ-               | יְהוּדָה              | וְאֶת-                |
|   | révéler               | Nebucadnetsar         | roi                   | Babylone              | (*)                   | [יכניהו]              | fils                  | Jojakim               | roi                   | Juda                  | et-(* )               |
|   | <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H5019</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0894</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3204</a> |                       | <a href="#">H3079</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H0853</a> |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| שְׁרֵי                | יְהוּדָה              | וְאֶת-                | הַחֲרָשׁ              | וְאֶת-                | הַמְסֻנָּה            | מִירוּשָׁלַם          | וַיָּבֹאֻם            | בָּבֶל:               |
| princes-de            | Juda                  | et-(* )               | le-tesson             | et-(* )               | [המסנה]               | de-Jérusalem          | et-venir              | Babylone              |
| <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H2796</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4525</a> | <a href="#">H3389</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H0894</a> |

\*L'Éternel me fit voir [une vision], et voici deux paniers de figes, posés devant le temple de l'Éternel, après que Nebucadnetsar, roi de Babylone, eut transporté de Jérusalem Jéconias, fils de Jehoïakim, roi de Juda, et les princes de Juda, et les charpentiers, et les forgerons, et qu'il les eut emmenés à Babylone.

|   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|
| 2 | הַרְדִּיר             | אֶחָד                 | תְּאֵנִים             | טְבוֹת                | מְאֹד                 | כְּתָאנִי             | הַבְּכֻרוֹת           | וְהַרְדִּיר           | אֶחָד                 | תְּאֵנִים             | רָעוֹת  |
|   | [הרדיר]               | un                    | figuier               | bon                   | beaucoup              | figuier               | [הבכרות]              | [והרדיר]              | un                    | figuier               | mauvais |
|   | <a href="#">H1731</a> | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H8384</a> |                       | <a href="#">H3966</a> | <a href="#">H8384</a> | <a href="#">H1073</a> | <a href="#">H1731</a> | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H8384</a> |         |
|   | מְאֹד                 | אֲשֶׁר                | לֹא-                  | תֹאכְלֶנָּה           | מֵרַע:                | ס                     |                       |                       |                       |                       |         |
|   | beaucoup              | qui                   | ne...pas              | manger                | de-mal                | (*)                   |                       |                       |                       |                       |         |
|   | <a href="#">H3966</a> |                       | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H7455</a> |                       |                       |                       |                       |                       |         |

L'un des paniers avait de très bonnes figes, comme les figes de la première saison ; et l'autre panier avait de très mauvaises figes qu'on ne pouvait manger, tant elles étaient mauvaises.

|   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 3 | וַיֹּאמֶר             | יְהוָה                | אֵלַי                 | מָה-                  | אַתָּה                | רָאֵה                 | יִרְמְיָהוּ           | וַיֹּאמֶר             | תְּאֵנִים             | הַטְּבוֹת             |
|   | et-dire               | l'Éternel             | vers-moi              | quoi                  | tu                    | voir                  | Jérémie               | et-dire               | figuier               | bon                   |
|   | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H4100</a> |                       | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H3414</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H8384</a> | <a href="#">H8384</a> |
|   | טְבוֹת                | מְאֹד                 | וְהָרְעוֹת            | רָעוֹת                | מְאֹד                 | אֲשֶׁר                | לֹא-                  | תֹאכְלֶנָּה           | מֵרַע:                | פ                     |
|   | bon                   | beaucoup              | et-mauvais            | mauvais               | beaucoup              | qui                   | ne...pas              | manger                | de-mal                | (*)                   |
|   |                       | <a href="#">H3966</a> |                       |                       | <a href="#">H3966</a> |                       | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H7455</a> |                       |

Et l'Éternel me dit : Que vois-tu, Jérémie ? Et je dis : Des figes ; les bonnes figes, très bonnes, et les mauvaises, très mauvaises, qui ne peuvent être mangées, tant elles sont mauvaises.

|   |                       |                       |                       |                       |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 4 | וַיְהִי               | דְּבַר-               | יְהוָה                | אֵלַי                 | לֵאמֹר:               |
|   | et-il-arriva          | peste                 | l'Éternel             | vers-moi              | dire                  |
|   | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> |

Et la parole de l'Éternel vint à moi, disant :

|   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |      |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|
| 5 | כֹּה-                 | אָמַר                 | יְהוָה                | אֱלֹהֵי               | יִשְׂרָאֵל            | כְּתָאנִים            | טְבוֹת                | הָאֵלֶּה              | כֵּן-                 | אָכִיר                | אֶת- |
|   | ainsi                 | dire                  | l'Éternel             | Dieu                  | Israël                | figuier               | bon                   | le-térébinthe         | ainsi                 | [אכיר]                | (*)  |
|   | <a href="#">H3541</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H8384</a> |                       | <a href="#">H0428</a> |                       | <a href="#">H0853</a> |      |
|   | גָּלוּת               | יְהוּדָה              | אֲשֶׁר                | שְׁלַחְתִּי           | מִן-                  | הַמְּקוֹם             | הַזֶּה                | אֶרֶץ                 | כַּשְׁדִּים           | לְטוֹבָה:             |      |
|   | exil                  | Juda                  | qui                   | envoyer               | de                    | le-lieu               | ce                    | pays                  | Chaldéens             | bien                  |      |
|   | <a href="#">H1546</a> | <a href="#">H3063</a> |                       | <a href="#">H7971</a> |                       | <a href="#">H4725</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3778</a> |                       |      |

Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Comme [tu vois] ces bonnes figes, ainsi je me souviendrai, en bien, des transportés de Juda, que j'ai envoyés hors de ce lieu au pays des Chaldéens ;

6 וְשִׁמְתִּי עַל־עֵינַי וְהָיָה עָלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים  
et-bâtir cette le-pays sur et-retourner bien sur-eux mes-yeux et-placer  
[H1129](#) [H2063](#) [H0776](#) [H7725](#)

וְלֹא אֶהְרֹס וְנִטְעָתִים וְלֹא אֶתְּוֹשׁ  
et-ne...pas et-planter et-ne...pas  
[H5428](#) [H3808](#) [H5193](#) [H2040](#) [H3808](#)

et je mettrai mes yeux sur eux pour [leur] bien, et je les ferai retourner dans ce pays ; et je les bâtirai et je ne les renverserai pas, et je les planterai, et je ne les arracherai pas.

7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לִדְעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיָה לִי  
et-donner à-eux cœur à-connaissance moi car je l'Éternel et-être à-moi  
[H5414](#) [H3045](#) [H0853](#) [H0589](#) [H3068](#) [H1961](#)  
לְעַם וְאֲנִכִּי אֶהְיָ לָהֶם לְאֱלֹהִים כִּי־יָשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל־לְבָם  
au-peuple et-je être à-eux à-Dieu car retourner vers-moi dans-tout leur-cœur  
[H0595](#) [H1961](#) [H0430](#) [H7725](#) [H0413](#) [H3605](#)

ס  
(\*)

Et je leur donnerai un cœur pour me connaître, car moi je suis l'Éternel ; et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu ; car ils retourneront à moi de tout leur cœur.

8 וְכִתְּאִיִּם הָרְעוּת אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה מֵרַע כִּי־וְכֹה אָמַר יְהוָה כֵּן  
et-figuier mauvais qui ne...pas manger de-mal car ainsi l'Éternel dire ainsi  
[H8384](#) [H3808](#) [H0398](#) [H7455](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#)  
אֶתֵּן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו וְהָיָה רֶשֶׁת יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים  
donner (\*) Sédécias roi Juda et-(\* ) prince et-(\* ) reste Jérusalem rescapé  
[H5414](#) [H0853](#) [H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0853](#) [H7611](#) [H3389](#) [H7604](#)  
בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְהִישְׁבִּים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם  
dans-le-pays cette et-habiter dans-le-pays Égypte  
[H0776](#) [H2063](#) [H3427](#) [H4714](#) [H0776](#)

Et comme les figues mauvaises qu'on ne peut manger, tant elles sont mauvaises,... oui, ainsi dit l'Éternel, tels je rendrai Sédécias, le roi de Juda, et ses princes, et le reste de Jérusalem, qui sont de reste dans ce pays, et ceux qui habitent dans le pays d'Égypte ;

9 וְנָתַתִּים [לְוָעָה] (לְוָעָה) לְרָעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחֶרֶפָה וּלְמִשְׁלַל  
et-donner effroi effroi à-mal à-tout royaumes le-pays en-opprobre et-outrage  
[H5414](#) [H2113](#) [H2189](#) [H3605](#) [H4467](#) [H0776](#) [H2781](#) [H4912](#)  
לְשִׁנְיָה [לְשִׁנְיָה] וּלְקָלָהּ בְּכָל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־אֲדִיחֶם שֵׁם  
et-malediction et-malediction dans-tout qui chasser nom  
[H8148](#) [H7045](#) [H3605](#) [H4725](#) [H5080](#) [H8033](#)

et je les livrerai pour être chassés çà et là par tous les royaumes de la terre, pour leur malheur, pour être en opprobre et en proverbe, un objet de raillerie et de malédiction, dans tous les lieux où je les chasserai ;

10 וְשִׁלַּחְתִּי בָּם אֶת־תַּחֲרַב אֶת־הָרָעָב וְאֶת־הַדָּבָר עַד־תִּמָּם  
et-envoyer en-eux (\*) l'épée (\*) la-famine et-(\* ) la-parole jusqu'à achever  
[H7971](#) [H0853](#) [H2719](#) [H0853](#) [H7458](#) [H0853](#) [H1698](#) [H5704](#) [H8552](#)  
מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם פ  
de-sur le-sol qui donner à-eux et-père (\*)  
[H0127](#) [H5414](#) [H1992](#) [H0001](#)

et j'enverrai contre eux l'épée, la famine, et la peste, jusqu'à ce qu'ils soient consumés de dessus la terre que je leur ai donnée, à eux et à leurs pères.